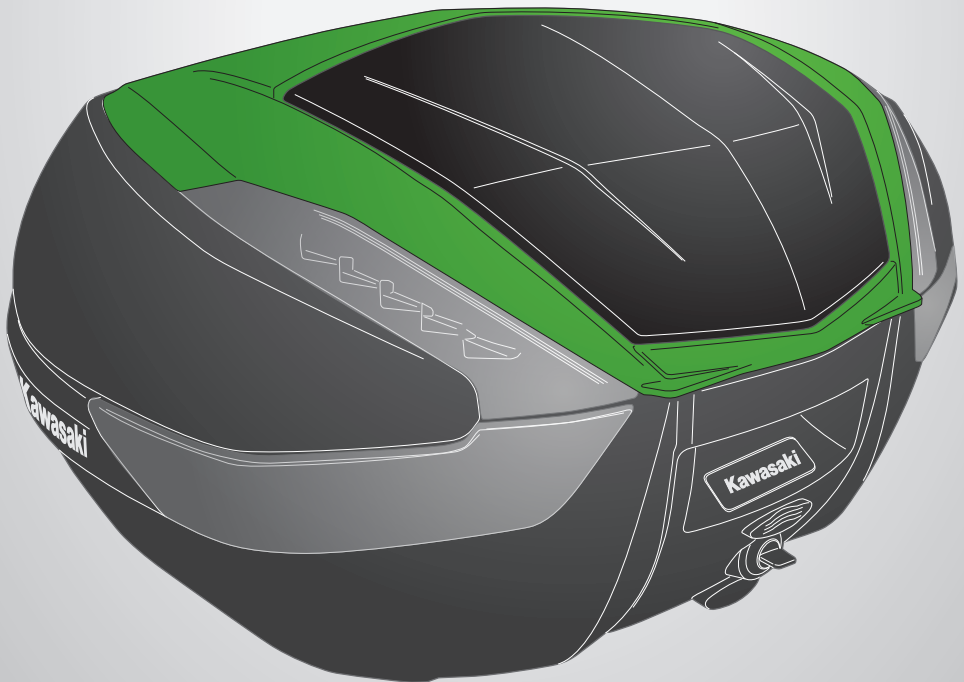


TOP CASE

OWNER'S MANUAL - GEBRAUCHSANLEITUNG - MANUEL
D'UTILISATION MANUALE D'UTILIZZO - MANUAL DE UTILIZACION -
INSTRUCTIEBOEKJE BRUKSANVISNING - MANUAL DO UTILIZADOR



EN WARNING

ACCIDENT PREVENTION:

- All accessories and luggage must be fitted securely / correctly.
- Verify that the bolts that fix the system to the motorcycle are firmly tightened during regular service.
- The addition of accessories and luggage to the motorcycle can influence / reduce the stability, performance and safe operating speed of a motorcycle.
- Never put flammable / explosive materials, or gas cylinders into the top case.
- Never ride the motorcycle with the top case unlocked or overloaded (5 kg / 11 lb max.).
- Never exceed the recommended max speed of 130 km/h or 80 mph.
- Never sit on the top case.
- Carefully read the owners manual, the limitations of your motorcycle and all mounting instructions of the top case system.

CAUTION:

- Serious injury or death may occur if:
 - The top case is loaded with explosive or flammable materials
 - The top case is overloaded
 - The top case is not mounted correctly
 - The motorcycle with top case is ridden at speeds over 130 km/h or 80 mph
- NOTE FOR CLEANING:**
- For the cleaning of the top box never use solvents, petrol or other chemical products that could damage it;
 - We advise the use of a neutral cleaner (just water with mild soap).

DE WARNUNG

UNFALLVERHÜTUNG:

- Das gesamte Zubehör und Gepäck muss sicher/korrekt befestigt werden.
- Im Rahmen der regelmäßigen Wartungsarbeiten überprüfen, dass die Schrauben zur Befestigung des Systems am Motorrad fest angezogen sind.
- Zusätzliches Zubehör und Gepäck am Motorrad können die Stabilität, die Leistung und die Geschwindigkeit des Motorrads für sicheres Fahren beeinflussen/senken.
- Niemals entzündliche/explosive Stoffe oder Gasflaschen im Topcase transportieren.
- Gewicht gleichmäßig auf die beiden Koffer verteilen.
- Die Richtgeschwindigkeit von 130 km/h bzw. 80 MPH niemals überschreiten.
- Niemals auf dem Topcase sitzen.
- Die Gebrauchsanleitung, die Beschränkungen für das Motorrad und alle Montagehinweise für das Topcase-System sorgfältig lesen.

VORSICHT:

- Folgendes kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen:
 - Das Topcase ist mit explosiven oder entzündlichen Stoffen beladen.
 - Das Topcase ist überladen.
 - Das Topcase ist nicht richtig befestigt.
 - Das Motorrad mit montiertem Topcase wird mit einer Geschwindigkeit von über 130 km/h bzw. 80 MPH gefahren.
- HINWEIS ZUR REINIGUNG:**
- Verwenden Sie zur Reinigung des Topcase kein Lösungsmittel, kein Benzin und keine Chemikalien, da das Topcase beschädigt werden könnte.
 - Wir empfehlen, ein neutrales Reinigungsmittel (Wasser mit Neutralseife) zu verwenden.

FR AVERTISSEMENT

PRÉVENTION DES ACCIDENTS :

- Tous les accessoires et les bagages doivent être fixés correctement/entoute sécurité.
- Vérifiez que les boulons de fixation du système sur la moto sont fermement serrés pendant l'entretien régulier.
- L'ajout d'accessoires et de bagages sur la moto peut influencer/réduire la stabilité, les performances et le régime maximal de fonctionnement sans danger de la moto.
- Ne placez jamais des substances inflammables/explosives ou des bouteilles de gaz dans le top case.
- Ne pilotez jamais la moto avec un top case déverrouillé ou surchargé (5 kg maximum).
- Ne dépassez jamais la vitesse maximale recommandée de 130 km/h.
- Ne vous asseyez jamais sur le top case.
- Lisez attentivement le manuel d'utilisation, les limitations de votre moto ainsi que l'intégralité des instructions de montage du top case.

ATTENTION:

- Risques de blessures graves voire mortelles dans les cas suivants :
 - Le top case contient des substances explosives ou inflammables
 - Le top case est surchargé
 - Le top case n'est pas monté correctement
 - La moto équipée du top case roule à une vitesse supérieure à 130 km/h
- NOTE RELATIVE AU NETTOYAGE :**
- Pour nettoyer le top case, n'utilisez jamais de solvants, d'essence ou autres produits chimiques qui pourraient l'endommager ;
 - Nous vous recommandons d'utiliser un nettoyant neutre (eau et savon doux).

IT ATTENZIONE

PREVENZIONE DI INCIDENTI:

- Tutti gli accessori e i bagagli devono essere fissati correttamente;
- Verificare il corretto serraggio dei bulloni che fissano i supporti alla moto;
- Aggiungere accessori e bagagli alla moto può influenzare o ridurre la stabilità, le performance e la corretta velocità di marcia;
- Non inserire nel bauletto materiale infiammabile, esplosivo o contenitori di gas.
- Non guidare mai il veicolo con il bauletto aperto o sovraccarico (max 5 Kg);
- Non oltrepassare la velocità consigliata di 130 km/h;
- Non sedersi sul bauletto.
- Leggere attentamente il manuale, le limitazioni della motocicletta e tutte le istruzioni di montaggio dei supporti.

ATTENZIONE:

- Si può incorrere in gravi danni se:
 - Il bauletto è caricato con materiale esplosivo o infiammabile;
 - Il bauletto è sovraccarico;
 - Il bauletto non è montato correttamente;
 - La motocicletta è guidata oltre i 130 Km/h;
- ACCORDI PER LA PULIZIA:**
- Per la pulizia del bauletto non usare solventi, benzina o altri prodotti chimici che potrebbero danneggiarla;
 - È raccomandato l'uso di prodotti neutri (solamente acqua e saponi neutri).



CAUTION - VORSICHT - ATTENTION - ATTENZIONE - ATENCIÓN - LET OP - VAR FÖRSIKTIG - CUIDADO

The top case may fall off the motorcycle if not locked correctly. Before use, check carefully that the top case is securely and correctly fitted to the plate. Das Topcase kann vom Motorrad fallen, wenn es nicht richtig gesichert wird. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass das Topcase richtig und sicher an der Platte montiert ist.

Le top case peut tomber de la moto s'il n'est pas correctement verrouillé. Avant de l'utiliser, vérifiez que l'attache du top case est correctement fixée à la plaque.

Il bauletto può sganciarsi dalla piastra se non correttamente agganciato. Prima dell'utilizzo controllare scrupolosamente il fissaggio del bauletto.

El baúl puede caerse de la motocicleta si no se fija correctamente. Antes de utilizarlo, compruebe bien que la fijación del baúl a la placa sea correcta y segura.

De topkoffer kan van de motorfiets loskomen als deze niet goed is vastgezet. Controleer alvorens de gaan rijden of de topkoffer stevig en correct op de plaat is bevestigd. Topboxen kan ramla av motorcykeln om den inte sitter fast och är låst ordentligt. Kontrollera därför att topboxen är rätt monterad och att den sitter fast ordentligt innan du använder den.

O baú pode cair da moto se não estiver travado corretamente. Antes de utilizar, verifique com cuidado se a fixação do baú à placa está correta e é segura.



MAX 130 km/h - 80 miles/h

MAXIMUM SPEED AT FULL LOAD • MAXIMUMGESCHWINDIGKEIT BEI VOLLER BELADUNG
VITESSE MAXIMALE À PLEINE CHARGE • VELOCITÀ MASSIMA A CARICO PIENO
VELOCIDAD MÁXIMA A PLENA CARGA • MAXIMALE SNELHEID BIJ VOLLE BELASTING
MAXHASTIGHET VID FULL LAST • VELOCIDADE MÁXIMA COM CARGA TOTAL

WARNING

**< 5 kg
(11 lbs)**

**Do not exceed
the vehicle speed
of 130km/h
(80mph)**

Do not exceed maximum load

ES PRECAUCIÓN

PREVENCIÓN DE ACCIDENTES:

- Compruebe que los tornillos que fijan el sistema a la motocicleta estén bien apretados durante el uso normal.
- La adición de accesorios y equipaje a la motocicleta puede influir/reducir la estabilidad, el rendimiento y la velocidad de seguridad de una motocicleta.
- Nunca deposite materiales inflamables/explosivos o cilindros de gas en el baúl.
- Nunca conduzca la motocicleta con el baúl abierto o con una carga excesiva (5 kg como máximo).
- Nunca sobrepase la velocidad máxima recomendada de 130 km/h.
- Nunca se siente sobre el baúl.
- Lea atentamente el manual del propietario, las limitaciones de la motocicleta y las instrucciones de montaje del sistema del baúl.

PRECAUCIÓN:

- Pueden producirse heridas graves o la muerte si:
- Carga el baúl con materiales explosivos o inflamables.
- Carga el baúl demasiado.
- No se carga correctamente el baúl.
- Se conduce la motocicleta con el baúl montado a más de 130 km/h

NOTA SOBRE LA LIMPIEZA:

- Para limpiar el baúl no utilice nunca disolventes, petróleo u otros productos químicos que puedan deteriorarlo.
- Recomendamos utilizar un limpiador neutro (simplemente agua con jabón suave).

NL WAARSCHUWING

VOORKOMEN VAN ONGEVALLLEN:

- Alle accessoires en bagage moeten stevig en correct worden bevestigd.
- Controleer regelmatig of de bouten waarmee het systeem op de motorfiets is bevestigd nog goed vastzitten.
- De toevoeging van accessoires en het meenemen van bagage kunnen de stabiliteit, prestaties en veilige rijnsnelheid van de machine negatief beïnvloeden.
- Plaats nooit ontvlambare/explosieve materialen of gascilinders in de topkoffer.
- Rijf nooit met de machine met een ontgrenzende of overbeladen topkoffer (max. 5 kg / 11 lb).
- Overschrijd nooit de aanbevolen maximumsnelheid van 130 km/h of 80 mph.
- Ga nooit op de topkoffer zitten.
- Lees het instructieboekje, de beperkingen van uw motorfiets en alle montage-instructies van het topkoffersysteem zorgvuldig door.

LET OP:

- U riskeert ernstig letsel of overlijden indien u:
- Explosieve of ontvlambare materialen in de topkoffer plaatst
- De topkoffer te zwaar belast
- De topkoffer niet goed monteert
- Met de topkoffer op de motorfiets sneller rijdt dan 130 km/h of 80 mph

REINIGINGSINFORMATIE:

- Reinig de topkoffer nooit met oplosmiddelen, benzine of andere chemische producten die schade aan de topkoffer kunnen veroorzaken.
- Wij raden aan om water met een mild, neutraal reinigingsmiddel te gebruiken.

SV VARNING

FÖRHINDRA OLYCKOR:

- Alla tillbehör och allt bagage måste vara säkert och rätt fastsatta.
- Kontrollera regelbundet att de bultar som håller fast systemet på motorcykeln är ordentligt ådragna.
- Tillbehör och bagage på motorcykeln kan påverka/minska motorcykelns stabilitet, prestanda och säkra körhastighet.
- Läs aldrig brännbara/explosiva material eller gasbehållare i toppboxen.
- Kör aldrig motorcykeln med toppboxen oläst eller med för mycket last (max 5 kg/11 lb).
- Kör aldrig fortare än rekommenderad maxhastighet på 130 km/h eller 80 mph.
- Sitt aldrig på toppboxen.
- Läs instruktionsboken noga och alla monteringsinstruktioner på toppboxens system, och var uppmärksam på motorcykelns begränsningar.

VAR FÖRSIKTIG

- Allvarlig skada eller dödsfall kan inträffa om
- Det finns brännbara eller explosiva material i toppboxen
- Toppxöven har för stor last
- Toppxöven är felaktigt monterad
- en motorcykel med toppboxen monterad körs snabbare än 130 km/h eller 80 mph.

OBSERVERA VID RENGÖRING:

- Använd aldrig lösningsmedel, bensin eller andra kemiska produkter vid rengöring av toppboxen eftersom dessa medel kan skada toppboxen.
- Vi rekommenderar att ett neutralt rengöringsmedel används (lämpligtvis vatten och en mild tvålösning).

P ATENÇÃO

PREVENÇÃO DE ACIDENTES:

- Todos os acessórios e bagagens devem estar ajustados firme e corretamente.
- Durante a manutenção regular, verifique se os parafusos que prendem o sistema à moto estão bem apertados.
- A adição de acessórios e bagagens à moto pode influenciar ou reduzir a estabilidade, o desempenho e a velocidade de operação segura da mesma.
- Nunca coloque materiais inflamáveis, explosivos ou cilindros de gás dentro do baú.
- Nunca dirija a moto com o baú destravado ou sobrecarregado (5 kg / 11 libras no máximo).
- Nunca ultrapasse a velocidade máxima recomendada de 130 km/h (80 mph).
- Nunca se sente sobre o baú.
- Leia atentamente o manual do proprietário, os limites da sua moto e todas as instruções de montagem do sistema do baú.

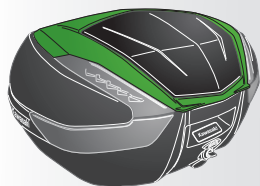
CUIDADO:

- Podem ocorrer ferimentos graves ou morte se:
- O baú estiver carregado com materiais explosivos ou inflamáveis
- O baú estiver sobrecarregado
- O baú não estiver montado corretamente
- A moto com baú for conduzida a velocidades superiores a 130 km/h (80 mph)

OBSERVAÇÃO PARA LIMPEZA:

- Para a limpeza do baú superior, nunca use solventes, gasolina ou outros produtos químicos que possam danificá-lo;
- Recomendamos o uso de um limpador neutro (apenas água com um detergente suave).

TECHNICAL INFORMATION • TECHNISCHE INFORMATIONEN • NOTES TECHNIQUES • NOTE TECNICHE INFORMACIONES TÉCNICAS • TECHNISCHE INFORMATIE • TEKNISK INFORMATION • INFORMAÇÕES TÉCNICAS



CAPACITY
INHALT
CAPACITÉ

CAPACITÀ
CAPACIDAD

INHOUD
CAPACITET
CAPACIDADE

47 LT
12.4 gallon (U.S.)
10.3 gallon (U.K.)

WEIGHT
GEWICHT
POIDS

PESO
PESO

GEWICHT
VIKT
PESO

4.5 KG
8.8 lb

MAXIMUM LOADING CAPACITY (CONTENTS)
MAXIMALE NUTZLAST (KOFFERINHALT)
CAPACITÉ DE CHARGEMENT MAXIMUM
(CONTENU DU TOP CASE)
CAPACITÀ DI CARICO MASSIMA (CONTENUTO)
CAPACIDAD DE CARGA MÁXIMA
(CARGA INTERIOR)
MAXIMAAL LAADVERMOGEN (INHOUD)
MAXLAST (INNEHÅLL)
CAPACIDADE DE CARGA MÁXIMA (CONTEÚDO)

5 KG
9.9 lb



**IMPORTANT INSTRUCTIONS WHILE DRIVING - WICHTIGE FAHRHINWEISE - RECOMMANDATIONS
IMPORTANTE POUR LA CONDUITE - RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA -
RECOMANDACION IMPORTANTE PARA LA CONDUCCION - BELANGRIJKE RICHTLIJNEN VOOR
HET RIJDEN - VIKTIGT UNDER KÖRNING - CUIDADOS IMPORTANTES AO PILOTAR**

EN

1. Always take care when riding the motorcycle, above all when the cases are fully loaded.
2. The mounting of motorcycle luggage can influence the handling characteristics of the motorcycle. This is due to the extra load applied to the vehicle. Under no circumstances should the gross weight of the luggage exceed that recommended by GIVI or the motorcycle manufacturer. We therefore recommend that you consider the loading of the vehicle when riding. Before leaving always check that the load is secure to avoid its movement. Because of the higher load, please always check the stability of your motorcycle before you leave for a trip, by taking a short test drive. Always take extra care when using motorcycle luggage that is fitted to your motorcycle.
3. Please pay attention if the wind is strong. The sensitivity of your motorcycle to lateral wind increases after the fitting of cases.
4. Respect the registration regulations in force in your Country.

DE

1. Vorsichtig fahren, vor allem bei voller Beladung.
2. Bei der Montage vom Topcase wird das Fahrverhalten des Motorrads beeinflusst, vor allem wegen des zugelassenen Gewichtes. Keinesfalls die zugelassene Höchstgeschwindigkeit von 130 km/h oder 80 MPH überschreiten. Vorsicht bei Fahrmanövern auf beengtem Raum.
3. Vorsicht bei starkem Wind, die Seitenwindempfindlichkeit erhöht sich durch den Anbau vom Topcase.
4. Beachten Sie Eintragungsvorschriften die in Ihrem Land gelten.

FR

1. Conduire la moto avec prudence surtout quand le top case est chargé au maximum.
2. La présence du top case peut influencer le comportement de la moto en raison du poids supplémentaire appliqué au véhicule. Le poids total du top case ne doit jamais dépasser les recommandations de GIVI ou du fabricant de la moto. Nous vous recommandons dès lors de prêter attention à votre chargement pendant la conduite. Avant de partir, assurez-vous que le chargement ne se déplace pas à l'intérieur du top case. En raison du poids supplémentaire, faites un tour d'essai pour vérifier la stabilité et les conditions de conduite avant de commencer votre voyage. Adaptez votre conduite en conséquence.
3. Faites attention si le vent est fort. La sensibilité au vent latéral augmente en raison de la présence du top case.
4. Respectez les règles d'immatriculation en vigueur dans votre pays.

IT

1. Guidare il veicolo con prudenza, soprattutto quando il bauletto è a pieno carico.
2. Il montaggio del bauletto può influenzare il comportamento su strada del motociclo, soprattutto in funzione del peso trasportato che comunque non può eccedere i limiti indicati. Prima di partire accertarsi che il carico del bauletto sia fissato per evitare che si muova. A causa del comportamento di guida modificato, prima di intraprendere un viaggio verificare la stabilità e le condizioni di guida del mezzo guidandolo per un breve tratto. Prestare sempre prudenza quando si guida il veicolo con il bauletto montato.
3. Fate attenzione se il vento è forte. La sensibilità al vento laterale aumenta in seguito al fissaggio di bauletti.
4. Osservate le disposizioni d'immatricolazione valide nel Vostro Paese.

ES

1. Conduzca siempre la moto con cuidado, aumentando la atención cuando el baúl lleve la carga máxima.
2. El montaje del baúl puede influir en el pilotaje de la moto durante la marcha, sobre todo en función del peso transportado, que bajo ningún concepto puede exceder el límite indicado. Antes de iniciar la marcha compruebe que la carga del baúl este correctamente asegurada, para evitar que se desplace. A causa del comportamiento modificado durante la conducción, recomendamos que antes de comenzar un viaje compruebe la estabilidad y las condiciones de marcha con una vuelta de prueba y adopte el estilo de conducción consecuente.
3. En condiciones de viento fuerte aumente el nivel de atención. La sensibilidad al viento lateral aumenta sensiblemente con el montaje del baúl.
4. Respete siempre las normas de circulación vigentes en su país.

NL

1. Rijdt altijd voorzichtig met de motorfiets, met name wanneer het koffer maximaal is beladen.
2. Het meenemen van bagage kan de rijeigenschappen van de motorfiets negatief beïnvloeden. Dit komt door de extra belasting van de machine. Ga nooit rijden met bagage die zwaarder is dan het door GIVI of de fabrikant van de motorfiets opgegeven maximumgewicht. Wij raden u aan om bij het rijden rekening te houden met de belasting van de machine. Controleer alvorens te gaan rijden altijd of de lading goed is vastgezet. Controleer alvorens een langere rit met bagage te maken altijd de stabiliteit van de motorfiets door er een korte afstand mee te rijden. Rijdt altijd extra voorzichtig als er bagage op uw motorfiets is bevestigd.
3. Wees voorzichtig bij harde wind. Door de montage van een koffer neemt de zijwindgevoeligheid van uw motorfiets toe.
4. Houd u aan de in uw land geldende registratieregels.

SV

1. Var alltid försiktig när du kör motorcykeln, särskilt med full last.
2. Placeringen och fastsättningen av bagaget kan påverka motorcykelns körkaraktäristik. Detta på grund av den extra vikten som motorcykeln får. Under inga förhållanden får bruttovikten på bagaget överskrida det som rekommenderas av GIVI eller motorcykeltilverkaren. Vi rekommenderar därför att du beaktar packningen av motorcykeln när du kör. Innan du kör iväg bör du alltid kontrollera att lasten sitter fast ordentligt så att den inte kan röra sig. På grund av den ökade lasten bör du alltid kontrollera stabiliteten på din motorcykel innan du åker iväg genom att köra en kort sträcka. Var alltid extra försiktig när du har packning på din motorcykel.
3. Var uppmärksam om det är kraftiga vindar. Sidokänsligheten på motorcykeln ökar när du har packväskor och toppbox monterade.
4. Respektera de registreringskrav som gäller i landet.

P

1. Tome sempre cuidado ao pilotar a moto, especialmente quando o baú estiver com carga máxima.
2. A colocação da bagagem na moto pode influenciar a sua manobrabilidade. Isso deve-se à carga extra aplicada ao veículo. Em nenhuma circunstância o peso bruto da bagagem deve exceder o recomendado pela GIVI ou pelo fabricante da moto. Portanto, é recomendável prestar atenção à carga do veículo ao conduzir. Antes de sair, verifique sempre se a carga está presa com segurança para evitar que se mova. Se a carga for pesada, verifique sempre a estabilidade da moto antes de viajar, fazendo um trajeto curto. Tome sempre cuidado adicional quando estiver com bagagem presa na moto.
3. Preste atenção se o vento estiver forte. A sensibilidade da moto a ventos laterais aumenta após a fixação do baú.
4. A fixação e o uso de baú podem estar sujeitos a restrições legais, dependendo das leis do seu país ou do país em que está a conduzir. Verifique essas restrições antes de viajar.

MAINTENANCE - WARTUNG - ENTRETIEN - MANUTENZIONE MANTENIMIENTO - ONDERHOUD - UNDERHÅLL - MANUTENÇÃO

EN

1. Our cases and related products do not require any specific maintenance. Although, in the event of an accident with the motorcycle or any violent impact to the case, even when carried by hand, we recommend careful inspection to ensure that no damage has occurred to the securing or locking mechanism.
2. To clean the top case use a neutral cleaner (just water with mild soap). Never use solvents, petrol or other chemical products that could damage the case.

DE

1. Dieses Produkt braucht keine spezifische Wartung. Im Falle eines Sturzes mit dem Motorrad oder einem heftigem Stoß gegen das Topcase, auch wenn Sie das Topcase in der Hand tragen, empfehlen wir immer sorgfältig zu überprüfen, dass sich kein Schaden oder Bruch am Befestigungssystem des Topcase befindet. Das Befestigungssystem besteht aus der Platte, den Halterungen, der Kralle und dem Riegel am Topcase-Unterteil. Sollten Sie unsicher sein, ersetzen Sie die Platte.
2. Zur Pflege und Reinigung benutzen Sie ein neutrales Reinigungsmittel (Wasser mit Neutralseife). Keinesfalls sind Lösungsmittel, Benzin oder Chemikalien zu verwenden, da das Topcase beschädigt werden könnte.

FR

1. Nos produits ne nécessitent pas d'entretien particulier. En cas de chute de la moto ou d'un choc violent du top case, même en le portant à la main, il est toutefois recommandé de vérifier attentivement si les mécanismes de fixation ou de verrouillage sont endommagés.
2. Pour le nettoyage, utiliser seulement de l'eau avec du savon doux. Ne pas employer de solvants, d'essence ou autres produits chimiques qui pourraient endommager le top case.

IT

1. I nostri prodotti non necessitano di manutenzione specifica. Tuttavia, in caso di caduta della moto o di urto violento del bauletto, anche se trasportato a mano, si raccomanda di verificare attentamente che non si siano verificate rotture o danneggiamenti al sistema di aggancio.
2. Per la pulizia, utilizzate solamente acqua e sapone neutro. Non usate mai solventi, benzina o altri prodotti chimici in quanto potrebbero danneggiare il bauletto.

ES

1. Nuestros productos no necesitan mantenimiento. Si se producen caídas de la moto o fuertes golpes al baúl, incluso si el producto es transportado a mano, se recomienda controlar exhaustivamente que no se hayan producido roturas o daños al sistema de anclaje.
2. Para limpiar el baúl utilice únicamente agua y jabón neutro. No utilice nunca disolventes, gasolina o productos químicos ya que pueden dañar el baúl irreparablemente.

NL

1. Onze koffer en verwante producten vereisen geen specifieke onderhoud. Na een ongeval met de motorfiets of een harde klap tegen de koffer, ook wanneer u deze met de hand draagt, raden wij u aan om de koffer zorgvuldig te controleren op schade aan het bevestigings- of vergrendelingsmechanisme.
2. Reinig de topkoffer met water met een mild, neutraal reinigingsmiddel. Gebruik nooit oplosmiddelen, benzine of andere chemische producten die schade aan de koffer kunnen veroorzaken.

SV

1. Våra boxar och tillhörande produkter behöver ingen speciell skötsel. I händelse av en olycka med motorcykeln eller någon våldsamt påverkan på toppboxen, även när de görs för hand, rekommenderar vi noggrann kontroll för att säkerställa att inga skador har uppstått på fästsätningen eller låsmekanismen.
2. För rengöring av toppboxen bör ett neutralt rengöringsmedel användas (lämpligtvis vatten och en mild tvållösning). Använd aldrig lösningsmedel, bensin eller andra kemiska produkter som kan skada toppboxen.

P

1. Os nossos baús e produtos relacionados não exigem manutenção específica. No entanto, em caso de um acidente com a moto ou qualquer impacto violento contra o baú, mesmo quando transportado na mão, recomenda-se uma inspeção cuidadosa para garantir que o mecanismo de fixação ou de travamento não foi danificado.
2. Para a limpeza do baú superior, use um detergente neutro (apenas água com sabão suave). Nunca use solventes, gasolina ou outros produtos químicos que podem danificar o baú.

SOME PRECAUTIONARY MEASURES - SICHERHEITSHINWEISE
QUELQUES PRÉCAUTIONS - ALCUNE PRECAUZIONI
ALGUNAS PRECAUCIONES - ENKELE VOORZORGSMAATREGELEN
VISSA FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER - ALGUMAS MEDIDAS DE PRECAUÇÃO

EN

- IN ORDER TO MAINTAIN THE WATERTIGHT SEAL OF THE CASE THE WATERTIGHT SEAL OF THE CASE, BE SURE THAT IT IS CLOSED IN A WAY THAT THE LID DOES NOT PRESS ON THE CONTENT.
- THE CASES ARE NOT DESIGNED TO BE SAT ON AN EXCESSIVE LOAD ON THEIR UPPER SURFACE AS WELL AS LOADING THE CASE WITH BULKY OR VOLUMINOUS OBJECTS MAY CAUSE CONSIDERABLE DAMAGE TO THE CASE AND COMPROMISE ITS WATERTIGHTNESS.

DE

- UM DIE DICHTIGKEIT DES TOPCASE NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, DARF DER DECKEL BEIM VERSCHLIESSEN DES TOPCASE NICHT GEGEN DEN INHALT DRÜCKEN.
- DAS TOPCASE WURDE NICHT ENTWICKELT, UM DARAUF ZU SITZEN. EINE UNZULÄSSIGE BELADUNG AUF DEM TOPCASE SO WIE EINE ÜBERLADUNG MIT GROSSEN GEGENSTÄNDEN, KÖNNTE DAS TOPCASE ERHEBLICH BESCHÄDIGEN UND DAMIT DIE WASSERDICHTIGKEIT BEEINTRÄCHTIGEN.

FR

- AFIN DE NE PAS COMPROMETTRE L'ÉTANCHÉITÉ DU TOP CASE, S'ASSURER QU'IL SE REFERME SANS QUE LE COUVERCLE FORCE SUR LE CONTENU.
- LES TOP CASES NE SONT PAS FAITS POUR S'ASSEOIR DESSUS. UN POIDS EXCESSIF SUR LE DESSUS AINSI QU'UN CHARGEMENT TROP ENCOMBRANT OU VOLUMINEUX PEUVENT ENDOMMAGER CONSIDÉRABLEMENT LE TOP CASE ET COMPROMETTRE SON ÉTANCHÉITÉ.

IT

- AL FINE DI NON PREGIUDICARE LA NORMALE TENUTA ERMETICA DELLA VALIGIA, ASSICURARSI CHE IL CONTENUTO NON CREI OSTACOLO ALLA CHIUSURA DELLA VALIGIA.
- LE VALIGIE NON SONO STATE COSTRUITE PER SEDERCI SOPRA. UN CARICO UN CARICO ECCESSIVO SULLA SUPERFICIE DELLE VALIGIE, NONCHÉ IL RIEMPIRLE CON OGGETTI INGOMBRANTI O TROPPO VOLUMINOSI, POTREBBE DANNEGGIARLE COMPROMETTENDONE L'IMPERMEABILITÀ.

ES

- CON EL FIN DE NO DAÑAR EL CIERRE HERMÉTICO DEL BAÚL, ES INDISPENSABLE VERIFICAR QUE ESTE BIEN CERRADO Y QUE LA TAPA NO MODIFIQUE SU POSICIÓN A CAUSA DEL CONTENIDO.
- EL BAÚL NO HA SIDO FABRICADO PARA SENTARSE ENCIMA. UNA CARGA INADECUADA PUESTA SOBRE LA SUPERFICIE DEL BAÚL O INCLUSO LA CARGA DE OBJETOS PESADOS O VOLUMINOSOS PUEDE DAÑAR GRAVEMENTE EL MISMO, COMPROMIENDO SU ESTABILIDA Y SEGURIDAD .

NL

- LET ER OM LEKKAGE VAN DE AFDICHTING TE VOORKOMEN OP DAT HET DEKSEL VAN DE KOFFER NIET HARD TEGEN DE INHOUD DRUKT.
- HET KOFFER IS NIET ONTWORPEN OM OP TE ZITTEN. OVERMATIGE BELASTING VAN HET BOVENOPPERVLAK EN PLAATSING VAN ZWARE OF GROTE VOORWERPEN IN DE KOFFER KUNNEN RESULTEREN IN AANZIENLIJKE SCHADE EN VERLIES VAN DE WATERDICHTHEID.

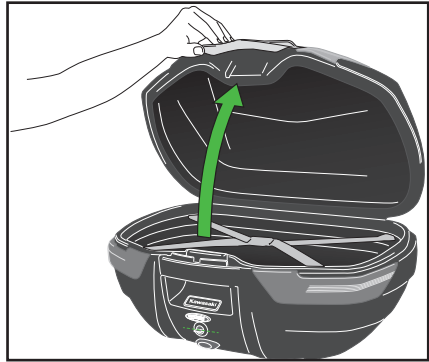
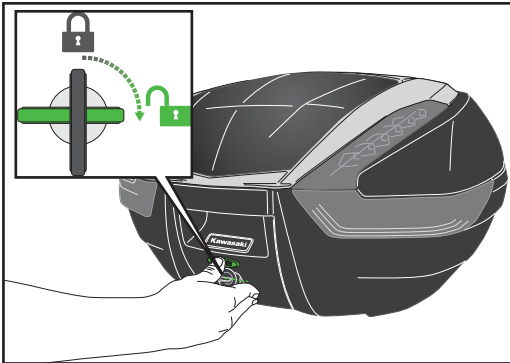
SV

- FÖR ATT UNDVIKA PÅVERKAN PÅ DEN VATTENTÄTA TÄTNINGEN I BOXEN BÖR DU SE TILL ATT LOCKET INTE TRYCKER MOT INNEHÅLLET NÄR DET ÄR STÅNGT.
- TOPPBOXEN ÄR INTE AVSEDD ATT SITTA PÅ. EN ALLTFÖR STOR BELASTNING PÅ DESS ÖVRE YTA SAMT LASTNING MED SKRYMMANDE ELLER OMFÅNGSRIKA FÖREMÅL KAN ORSAKA ALLVARLIGA SKADOR PÅ TOPPBOXEN OCH ÄVENTYRA DESS VATTENTÄTHET.

P

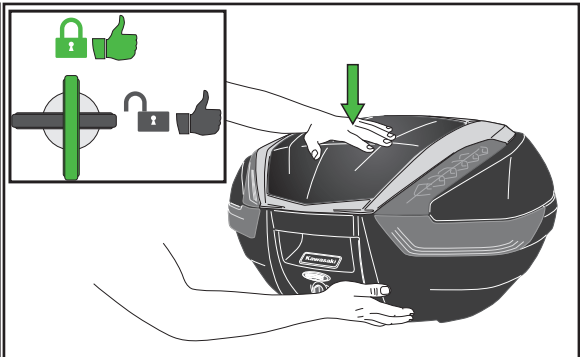
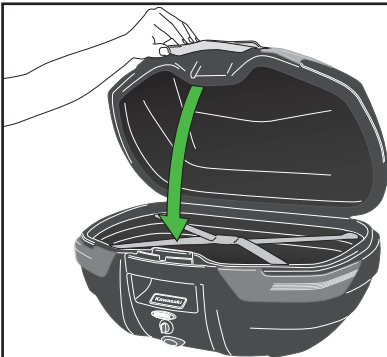
- PARA NÃO PREJUDICAR A VEDAÇÃO À PROVA D'ÁGUA DO BAÚ, CERTIFIQUE-SE DE QUE ELE ESTÁ FECHADO DE FORMA QUE A TAMPA NÃO PRESSIONE O CONTEÚDO.
- OS BAÚS NÃO FORAM CONSTRUÍDOS PARA SERVIREM DE ASSENTO. UMA CARGA EXCESSIVA SOBRE A PARTE SUPERIOR, BEM COMO CARREGAR O BAÚ COM OBJETOS GRANDES OU VOLUMOSOS PODE CAUSAR DANOS GRAVES AO BAÚ E COMPROMETER A SUA IMPERMEABILIDADE.

OPENING - ÖFFNEN - OUVERTURE - APERTURA APERTURA - OPENEN - ÖPPNING - ABERTURA



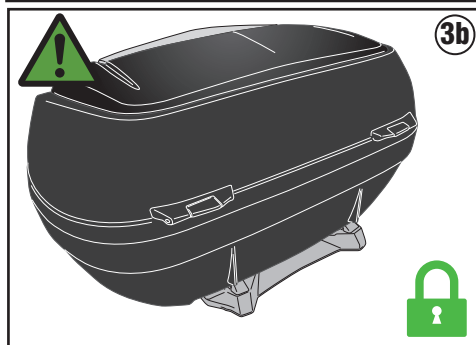
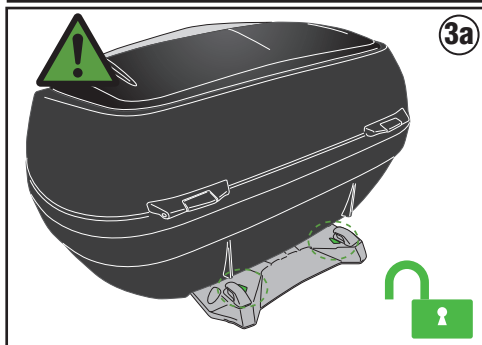
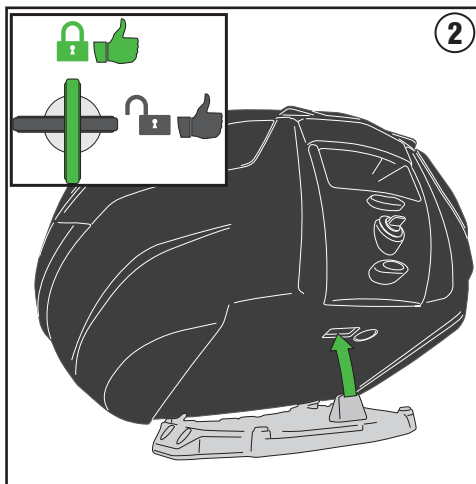
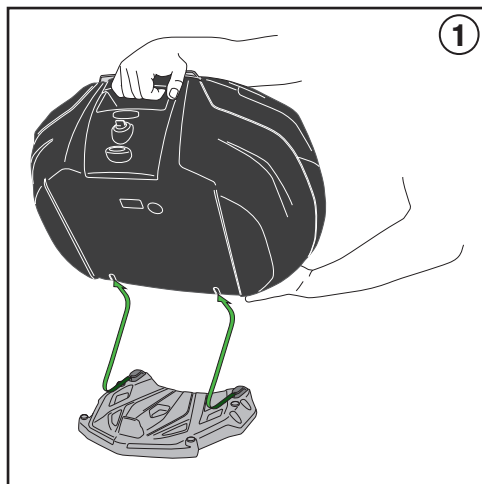
- | | |
|---|---|
| <p>EN 1. Insert the key into the lock, turn it of 90°, press on the button.
2. Open the top case.</p> <p>DE 1. Stecken Sie den Schlüssel in das Schloss, drehen Sie ihn um 90°, drücken Sie auf den Knopf.
2. Öffnen Sie das Topcase.</p> <p>FR 1. Insérer la clé dans la serrure, la tourner de 90°, puis appuyer sur le bouton.
2. Ouvrir le top case.</p> <p>IT 1. Inserire la chiave nella serratura, ruotarla di 90° e premere il pulsante.
2. Aprire il coperchio del bauletto.</p> | <p>ES 1. Introduzca la llave en la cerradura, gírela 90° y presione el pulsador.
2. Abra el baúl.</p> <p>NL 1. Steek de sleutel in het slot, draai deze 90° en druk op de knop.
2. Open de topkoffer.</p> <p>SV 1. Sätt i nyckeln i låset, vrid den 90° och tryck på knappen.
2. Öppna toppboxen.</p> <p>P 1. Insira a chave na fechadura, rode-a 90° e pressione o botão.
2. Abra o baú.</p> |
|---|---|

CLOSING - SCHLIESSEN - FERMETURE - CHIUSURA CIERRE - SLUITEN - STÄNGNING - FECHO



- | | |
|--|---|
| <p>EN To close the case, just push down on the cover, REGARDLESS of LOCATION/PRESENCE of the key.</p> <p>DE Drücken Sie zum Schließen des Cases einfach die Abdeckung, UNABHÄNGIG von POSITION/VORHANDENSEIN des Schlüssels.</p> <p>FR Pour refermer le top case, il suffit d'appuyer sur le couvercle, INDÉPENDAMMENT de l'EMPLACEMENT/la PRÉSENCE de la clé.</p> <p>IT Per chiudere il bauletto è sufficiente abbassare il coperchio, INDIPENDENTEMENTE dalla POSIZIONE/PRESENZA della chiave.</p> | <p>ES Para cerrar el baúl, presione la tapa INDEPENDIENTEMENTE de la UBICACIÓN/PRESENCIA de la llave.</p> <p>NL Om de koffer te sluiten drukt u gewoonweg het deksel dicht. DE SLEUTEL HOEFT NIET AANWEZIG/INGESTOKEN TE ZIJN.</p> <p>SV Tryck på locket för att stänga det. Nyckeln behöver inte sitta i eller vara vriden åt något håll.</p> <p>P Para fechar o baú, basta pressionar a tampa, INDEPENDENTEMENTE da LOCALIZAÇÃO/PRESENCIA da chave.</p> |
|--|---|

**COUPLING OF THE TOP CASE - BEFESTIGEN DES TOPCASE
 FIXATION DU TOP CASE - AGGANCIAMENTO VALIGIA
 COLOCACIÓN DE LA ALFORJA - DE KOFFER BEVESTIGEN
 MONTERING AV BOXEN - ENCAIXE DO BAÚ**



EN

1. Attach the top case by inserting the hooks of the plate into the corresponding seats of the bottomshell of the top case (as shown in pic. 1).
2. Press the top case onto the plate, inserting the hook into the corresponding hole on the bottomshell (pic.2), until you hear the "CLACK".

ATTENTION: If after the attachment the orange stickers on the plate are still visible (pic. 3A) the fixing has not been carried out correctly. Please repeat steps 1 and 2.

DE

1. Befestigen Sie das Topcase, indem Sie die Haken der Platte in die entsprechenden Aufnahmen auf der Unterseite des Topcase einsetzen (siehe Abb. 1).
2. Drücken Sie das Topcase auf die Platte und setzen Sie dabei den Haken in die entsprechende Aufnahme auf der Unterseite ein (Abb. 2), bis Sie ein „KLACK“ hören.

ACHTUNG: Wenn nach der Montage die orangefarbenen Aufkleber der Platte noch sichtbar sind (Abb. 3A), ist die Befestigung nicht richtig erfolgt. Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.

FR

1. Fixer le top case en insérant les crochets de la plaque dans les orifices correspondants de la partie inférieure du top case (comme illustré sur l'image 1).
2. Placer le top case en appuyant sur la plaque tout en insérant le crochet dans l'orifice correspondant de la partie inférieure (image 2), jusqu'à ce que vous entendiez un dé clic.

ATTENTION : si les étiquettes orange de la plaque sont toujours visibles, une fois le top case fixé (image 3A), cela signifie que la fixation n'est pas correcte. Répéter les étapes 1 et 2.

IT

1. Agganciare il bauletto infilando i ganci posti sulla piastra negli appositi incavi del fondo del bauletto (fig.1).
2. Premere il bauletto sulla piastra, inserendo il gancio nell'apposito foro sul fondo (fig.2), fino al "CLACK" dell'aggancio.

ATTENZIONE: Se dopo l'aggancio gli indicatori arancioni della piastra sono ancora visibili (fig. 3a), il fissaggio non è andato a buon fine. Ripetere i passi 1 e 2.

- ES**
1. Monte el baúl introduciendo los ganchos de la placa en los puntos correspondientes del fondo del baúl (como se muestra en la figura 1).
 2. Presione el baúl sobre la placa, introduciendo el gancho en el orificio correspondiente del fondo (figura 2), hasta que oiga un "CLAC".

ATENCIÓN: Si después del montaje los adhesivos de color naranja de la placa son todavía visibles (figura 3A), significa que la fijación no es correcta. Repita los pasos 1 y 2.

- NL**
1. Bevestig de topkoffer door de uitsparingen aan de onderzijde van de koffer op de haken op de plaat te schuiven (zoals getoond in afb. 1).
 2. Druk de topkoffer op de plaat met de haak in de bijbehorende opening in de onderzijde (afb. 2), totdat u "KLAK" hoort.

LET OP: Als na de bevestiging de oranje stickers op de plaat nog steeds zichtbaar zijn (afb. 3A), is de topkoffer niet goed bevestigd. Herhaal stap 1 en 2.

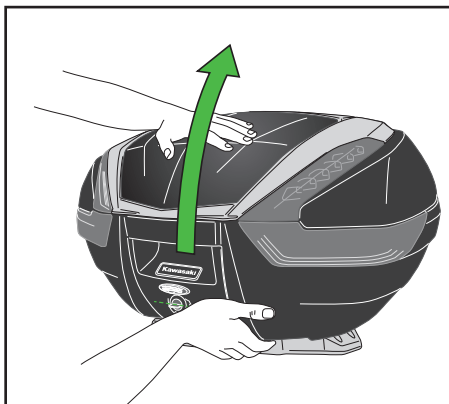
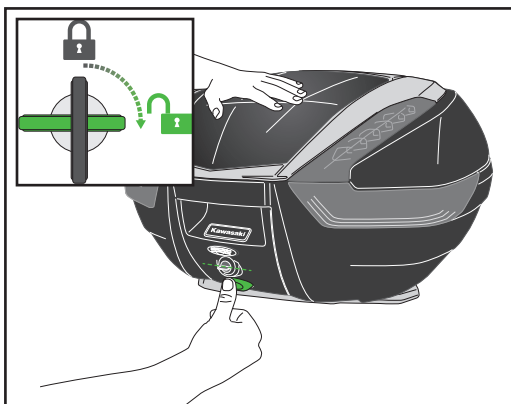
- SV**
1. Fäst boxen i framkant genom att föra in den i hakarna på bottenplattan (se bild 1).
 2. Tryck fast boxen i bakkant i motsvarande hake på bottenplattan (se bild 2) så att boxen klickar fast ordentligt.

OBSERVERA: Om boxen inte sitter fast ordentligt kommer de orangefärgade etiketterna fortfarande att vara synliga (bild 3A), vilket innebär att boxen inte sitter fast ordentligt. Upprepa i så fall steg 1 och 2.

- P**
1. Coloque o baú inserindo os ganchos da placa nos encaixes correspondentes situados na parte inferior do baú (conforme ilustrado na fig. 1).
 2. Pressione o baú sobre a placa, inserindo o gancho no orifício correspondente da parte inferior (fig. 2), até ouvir o "ESTALIDO".

ATENÇÃO: Se após a colocação, os autocolantes laranja da placa estiverem visíveis (fig. 3a), a fixação não está correta. Repita os passos 1 e 2.

RELEASING OF THE TOP CASE - ABNEHMEN DES TOPCASE RETRAIT DU TOP CASE - SGANCIO VALIGIA EXTRACCIÓN DEL BAÚL - DE TOPKOFFER LOSHALEN BORTTAGNING AV TOPPBOXEN - LIBERAÇÃO DO BAÚ LATERAL



- EN**
1. Turn the key 90°, press on the button.
 2. Detach the top case.

- ES**
1. Gire la llave 90° y presione el pulsador.
 2. Retire el baúl.

- DE**
1. Drehen Sie den Schlüssel um 90°, drücken Sie auf den Knopf..
 2. Nehmen Sie das Topcase ab.

- NL**
1. Draai de sleutel 90° en druk op de knop.
 2. Haal de topkoffer los.

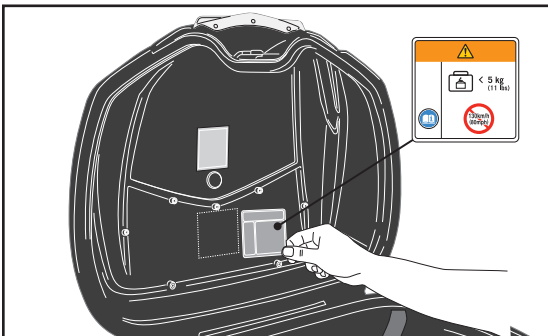
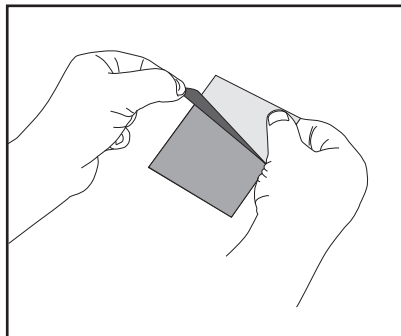
- FR**
1. Tourner la clé de 90° et appuyer sur le bouton.
 2. Retirer le top case.

- SV**
1. Vrid nyckeln 90° och tryck sedan på knappen.
 2. Lossa toppboxen från bottenplattan.

- IT**
1. Ruotare la chiave di 90°, premere il pulsante.
 2. Alzare la valigia e separarla dalla piastra.

- P**
1. Rode a chave 90° e pressione o botão.
 2. Solte o baú.

**APPLICATION OF PICTOGRAMS - ANBRINGEN DER PIKTOGRAMME
MISE EN PLACE DES PICTOGRAMMES - APPLICAZIONE PICTOGRAMMA
COLOCACIÓN DE PICTOGRAMAS - PICTOGRAMMEN AANBRENGEN
APPLICERING AV ETIKETT - APLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS**



EN Where necessary apply the pictogram as shown in the picture.

ES Si es necesario, coloque el pictograma como se muestra en la figura.

DE Bringen Sie gegebenenfalls das Piktogramm wie in der Abbildung gezeigt an.

NL Breng indien nodig het pictogram aan zoals getoond in de afbeelding.

FR Au besoin, placer le pictogramme comme illustré.

SV Applicera vid behov etiketten så som bilden visar.

IT Se necessario, applicare l'adesivo come indicato in figura.

P Se necessário, aplique o pictograma conforme ilustrado na figura.



Kawasaki